Porównanie tłumaczeń Estery 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również królowa Waszti\* wydała ucztę dla kobiet z domu królewskiego, należącego do króla Achaszwerosza.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Królowa Waszti również wydała ucztę. Zaproszono na nią kobiety z domu królewskiego, należącego do króla Achaszwerosza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Królowa Waszti także wyprawiła ucztę dla kobiet w domu królewskim, który należał do króla Aswerusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wasty też królowa sprawiła ucztę na białegłowy w domu królewskim króla Aswerusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wasti też królowa sprawiła ucztę prze białegłowy na pałacu, gdzie król Aswerus mieszkać był zwykł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także królowa Waszti wydała ucztę dla kobiet w pałacu królewskim, który należał do króla Aswerusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również królowa Waszti wydała ucztę dla kobiet z pałacu królewskiego, należącego do króla Achaszwerosza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także królowa Waszti wydała ucztę dla kobiet w domu królewskim, który należał do króla Achaszwerosza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Również królowa Waszti wydała ucztę dla kobiet w pokojach królewskich, należących do króla Artakserksesa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Królowa Waszti wydała również ucztę dla niewiast w pałacu króla Achaszwerosza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А від їхнього крику постала наче з малого джерела велика ріка, багато води. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast królowa Waszti wyprawiła ucztę na cześć niewiast w królewskim pałacu króla Ahaswerosa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Także królowa Waszti wyprawiła w domu królewskim, należącym do króla Aswerusa, ucztę dla niewiast. |

1. 1) Waszti, וַׁשְּתִי ; w G: Αστιν, pers. wahista, czyli: najlepsza l. najpiękniejsza albo: nitka, przędza, wg źródeł gr. Amestris, <x>190 1:9</x>L. [↑](#footnote-ref-2)